

2020 REISVERSLAG NR 10 VIERDE EN LAATSTE TRAINING VOOR TOLKEN IN HET MIDDELBAAR ONDERWIJS AAN DOVE LEERLINGEN 2020



Ieder jaar zijn er meer dove jongeren die naar het middelbaar onderwijs kunnen. Hiervoor zijn de tolken hard nodig, zo niet onmisbaar.

De laatste vervolgtraining voor doventolken zou starten in juni van dit jaar. In januari konden wij niet vermoeden hoe moeilijk dit zou worden in verband met de coronamaatregelen. Vijf leerlingen moesten vanuit Senegal reizen en twee leerlingen vanuit Mali. De overige leerlingen waren afkomstig uit Mauritanië, waar de training in de hoofdstad Nouakchott gegeven zou worden. Door sluiting van de scholen waren alle leerkrachten naar hun eigen dorpen gegaan en die dorpen liggen ver verwijderd van de hoofdstad, soms wel 2000 kilometer! Niemand mocht reizen, dus niet alleen waren de grenzen gesloten, maar ook de wegen waren afgesloten, waardoor het kostbaar en moeilijk was om alle tolkenstudenten op de afgesproken tijd bij de training te krijgen. Voor iedere tolkenstudent moest afzonderlijk toestemming gevraagd worden aan de gouverneur van diens woonregio om naar Nouakchott te mogen reizen. Iedere gouverneur heeft zijn eigen regels om al dan niet toestemming te verlenen. Bovendien moest iedere tolkenstudent zelf voor vervoer zorgen, aangezien er geen publiek transport beschikbaar was. Dus moest ieder op eigen kracht naar de training zien te komen. Uiteindelijk is dat met veel inspanning van alle betrokkenen gelukt en hebben alle 12 studenten de vervolgtraining gevolgd!



DE TOLKENTRAINING VOOR HET VIERDE LEERJAAR MIDDELBAAR ONDERWIJS:

De examenopdrachten van het middelbaar onderwijs van het afgelopen jaar zijn als toets gebruikt voor de tolkenstudenten. Zij maakten een verslag dat getolkt werd om te controleren of de examenopdracht van het specifieke vak begrepen was. De laatste training is door alle 12 deelnemers met goed gevolg afgerond.

Geen van de tolken kan terug naar zijn werk, want de scholen zijn nog steeds gesloten. Alle tolken zijn weer teruggekeerd naar hun eigen dorpen. Het idee is nu dat de scholen in november weer opengaan.

De afgelopen vier jaar is een hechte band ontstaan tussen deze 12 tolken. De mobiele telefoons met whatsapp dragen daar zeer aan bij. Op afstand kan men elkaar helpen en zo nodig ondersteunen. Tijdens deze training kwamen ook wensen en ideeën naar voren, aangezien een deel van de training gebruikt werd om ervaringen uit te wisselen en problemen te bespreken die men tegenkwam. Verschillende doventolken zijn niet werkzaam in het onderwijs en zij zouden graag een training krijgen om te kunnen tolken voor de televisie.

Ook zou men graag kunnen tolken voor politie en defensie, zeker nu er sprake is van corona. Ook merkte men op dat er steeds meer behoefte is om tolken te trainen op medisch gebied (gezondheidsposten, ziekenhuizen). Een van de tolken zou graag aan de slag willen als doventolk in de gevangenis voor jongeren van 12 tot 16 jaar.

Deze tolken hebben behoefte aan meer training op deze diverse vakgebieden. De dove jongeren die in aanraking komen met ziekenhuizen, politie, militaire zaken of gevangenis beschikken zelf niet over de begrippen (vakjargon) en de bijbehorende gebaren. Van de doventolken die op de middelbare scholen lesgeven wordt nu gevraagd om de dove jongeren bij te staan, terwijl ze zich als docent van een bepaald vak daar onvoldoende toe in staat achten. Aan het eind van de vierde training is afgesproken op deze vragen terug te komen om te kijken of en hoe in deze trainingen voorzien zou kunnen worden.

Een andere wens is om een compleet nieuwe tolkentraining te starten voor nieuwe student-leerkrachten voor het middelbaar onderwijs voor dove leerlingen.

We zijn enorm trots op deze groep leerkrachten/tolken voor hun moeite en inzet om dit tot een goed einde te brengen en met zoveel enthousiasme aan de slag te gaan.

Warme groet,
Wiljo Woodi
Demba Bah



Het is de traditie om een schaap te kopen om het slagen van de trainingen met elkaar te vieren.



Voor nieuwe betrokkenen bij Silent Work:
Silent Work is opgericht door mevrouw Wiljo Woodi Oosterom in 2000
en ingeschreven bij de kamer van Koophandel.

Silent Work werkt voor de vergeten kinderen van Afrika en zorgt in
ontoegankelijke gebieden voor:

- Schoon drinkwater,
- Gezonde voeding (landbouw),
- Gezondheidszorg,
- Onderwijs en
- Werkgelegenheid

En vergeet daarbij het dove en/of gehandicapte kind niet.

www.silentwork.org

IBAN:NL29 RABO 0356 918890

